



Liebe Leserin,
lieber Leser,

Musik von der Nordsee bis zur Ägäis erklingt, wenn Musikerinnen und Musiker aus Bremen und Izmir gemeinsam auftreten. Seit 2008 kommt es jährlich zu einem musikalischen Brückenschlag zwischen Deutschland und der Türkei.

Die Verbindung der Kulturen aus Orient und Okzident ist das Anliegen der von der Kulturwerkstatt westend organisierten Veranstaltungsreihe „Transition“, die neben Konzerten auch gemeinsame Workshops umfasst.

Im vergangenen Jahr reiste das von Peter Dahm geleitete westendProjektOrchester, das aus dem Cellowerk Bremen, den Bremer Saxen, Ralf Stahn und Mustafa Boztüy besteht, nach Izmir, um die Zusammenarbeit mit der „izmir müzik akademisi“ (IZMA) und deren Leiter Güvenç Birer zu intensivieren. Im Juni kommen die türkischen Musiker und Musikerinnen zu uns nach Bremen. Neben Workshops, in denen das Wissen über die westliche und östliche Musik vertieft wird, stehen mehrere Konzerte auf ihrem Programm.

Für die Zuhörer und Zuhörerinnen in Bremen gibt es die traditionsreiche Musikkultur des Orients zu entdecken, in Kombination mit den vertrauten Klängen des Westens. Musik verbindet, weil sie ohne Worte auskommt und alle Menschen direkt anspricht. Zwischen den Musizierenden sind Freundschaften entstanden, das Interesse an der jeweils anderen Kultur fördert den Dialog. Bremen ist eine weltoffene Stadt, der Austausch mit anderen Kulturen ist Teil unserer Geschichte. Ich danke allen Beteiligten sehr herzlich für ihren Einsatz, weil ein Projekt wie „transition“ die Kulturlandschaft bereichert und die Zivilgesellschaft stärkt.

Ihr Bürgermeister Dr. Carsten Sieling,
Präsident des Senats und Senator für Kultur

IHRE ZUM INFORMATIONEN WESTEND



DIE ANFAHRT

Tram

Haltestelle WALLER FRIEDHOF

DAS westend WIRD GEFÖRDERT

von der

Arbeitnehmerkammer
Bremen

und dem

Der Senator für Kultur
 Freie
Hansestadt
Bremen

westend
KULTUR. WERKSTATT.

Waller Heerstraße 294 | 28219 Bremen
Tel. 0421.616 04 55 | Fax: 0421.616 36 38
info@westend-bremen.de | www.westend-bremen.de



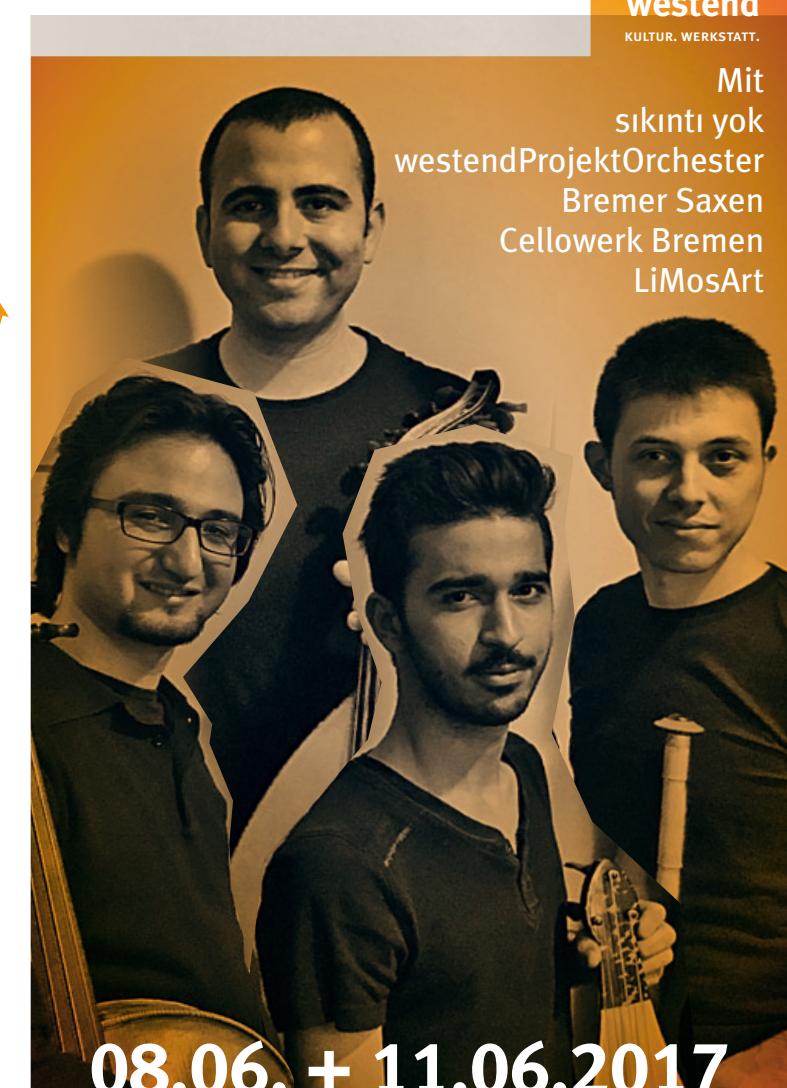
transition 2017

INTERKULTURELLE PROJEKTREIHE
DER KULTURWERKSTATT WESTEND

westend

KULTUR. WERKSTATT.

Mit
sıkıntı yok
westendProjektOrchester
Bremer Saxen
Cellowerk Bremen
LiMosArt



08.06. + 11.06.2017

JUNI

DO 08 18:00

Sıkıntı yok KONZERT

EINTRITT FREI



WIR BITTEN UM
VORHERIGE
ANMELDUNG
UNTER
INFO@WESTEND-
BREMEN.DE

Die Senatorin für Finanzen der Freien Hansestadt Bremen - Bürgermeisterin *Karoline Linnert* lädt zum Konzert im Rahmen der Städtepartnerschaft Izmir mit anschließendem Empfang in die Obere Rathaus Halle ein.

Auf den Instrumenten Ud, Ney, Kemençe, Cello, Saxofon, Darbouka und Bendir werden sowohl traditionelle anatolische Melodien als auch Kompositionen des Bremer Saxofonisten Peter Dahm zu hören sein. Darunter eine Uraufführung des extra für diese Besetzung und diesen Anlass komponierten Stücks „Nereye gidiyorsun“ (Wohin gehst Du?)

Bei den Proben in Izmir wurde schnell deutlich: hier treffen Musiker aufeinander, die Spaß am gemeinsamen Musizieren haben. Fehlten Noten, gab es Stromausfall, fehlte eine brauchbare Übersetzung für eine Idee, kam erst vereinzelt, im Laufe der Proben aus aller Munde: *sıkıntı yok* - Kein Problem!

Und so war nicht nur ein Motto, sondern auch ein Bandname gefunden!



IN DER OBEREN RATHAUSHALLE, RATHAUS BREMEN

Am Markt 21 · 28195 Bremen

Besetzung

Güvenç Birer . Ud/Gesang) Enes İcer . Kemençe)
Osman Çalışkan . Ney) Peter Dahm . Saxofon)
Kerem Duru . Cello) Mustafa Boztüy . Percussion)



JUNI

SA 10 10–18:00

Sıkıntı yok WORKSHOP FÜR DAS WESTENDPROJEKTORCHESTER

BEI INTERESSE
AM wPO BITTE
MELDEN UNTER:

PETER.DAHM@
ME.COM



Die Gäste aus Izmir haben instrumentale Stücke und Lieder aus ihrer Heimat mitgebracht und werden, erst getrennt für Bläser und Streicher, dann gemeinsam, diese einstudieren und Hintergrundinformationen zu Entstehung, Inhalt und Spielweisen geben. Ergänzt durch Proben am Repertoire aus den vergangenen Jahren wird dann ein Konzertprogramm entwickelt, das am Folgetag in der Kulturkirche St. Stephani aufgeführt wird.

IN DER KULTURWERKSTATT WESTEND

Waller Heerstraße 294 · 28219 Bremen

Leitung

Güvenç Birer . Ud/Gesang) Enes İcer . Kemençe)
Osman Çalışkan . Ney) Kerem Duru . Cello)



JUNI

SO 11 18:00

Sıkıntı yok & westendProjektOrchester KONZERT

16.– €
erm. 9.– €

Bremen-Pass:
5.– €

Nach den erfolgreichen Projekten der letzten Jahre fügt die Kulturwerkstatt westend einen weiteren Baustein in der kontinuierlichen Zusammenarbeit im Rahmen der Städtepartnerschaft „Bremen-Izmir“ ein, um wiederum zu zeigen, dass Musik als verbindendes Medium in der Lage ist, Freundschaften zu erzeugen und gegenseitiges Verständnis zu fördern.

Das Programm reicht von Liedern des bekannten türkischen Komponisten Zülfü Livaneli über traditionelle anatolische Melodien bis hin zu Bach und Eigenkompositionen des Ensembleleiters.

Nach dem Konzert des wPO 2016 in Izmir schrieb Prof. Dr. Sezen Zeytinoğlu von der Universität Izmir:

„Dieses Konzert war wie eine Therapie und stellte eine Lebensfreude und Hoffnung dar, gerade in diesen schwierigen Zeiten, in denen wir uns befinden.“

Und in der Tat ist es wichtiger denn je, diese Freundschaft und den kulturellen Austausch zu pflegen.



IN DER KULTURKIRCHE ST. STEPHANI

Stephanikirchhof · 28195 Bremen

Güvenç Birer . Ud/Gesang) Enes İcer . Kemençe)
Osman Çalışkan . Ney) Peter Dahm . Saxofon)
Kerem Duru . Cello) Ralf Stahn . Kontrabass) Mustafa
Boztüy . Percussion) Cellowerk Bremen . [Leitung]
Konrad Seeliger, Julika Rieke, Maren Seeliger,
Matthias Boutros) LiMosArt . [Leitung] Ali İşçiler)
Bremer Saxen . [Leitung] Peter Dahm)

